



多倫多中華聯合教會
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：戴永楷	LEADER: Robert Tai		
宣道：黎嘉燐牧師	PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：曾仲銘	READER: Christopher Tsang		
司事：雷善行	USHERS: Matthew Lui		
招待：曾興平、陳侃明家庭	HOSTS: Leo & Olivia Tsang's family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：陳應楠	LEADER: Ying Nam Chan		
宣道：黎嘉燐牧師	PREACHER: Rev. Dr. Alan Lai		
司琴：廖琪珍	ORGANIST: Kitty Liu		
傳譯：何韜芳(國語)	TRANSLATOR: Wand Ho (Mandarin)		
司事：朱壬阜 朱余彩珍	USHERS: Randy Gee Jean Gee		
陳鎮璣 陳鎮楣	Kay Chan May Chan		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
簡報：杜國豪	POWERPOINT: Wilson To		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
陳區麗恩 陳頌恩	Amy Chan	Joanne Chan	
戴永楷 戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Chan	

黎嘉燐牧師：每星期一休假
黃布愛玲行政幹事：每星期三休假
Rev. Dr. Alan Lai day off: every Monday.
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼 e-mail address		
黎嘉燐牧師	Rev. Dr. Alan Lai	tcuc.lai@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

聖靈降臨節後第八主日
THE EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST
二零一五年七月十九日 JULY 19, 2015

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

CALL TO WORSHIP

People of God, come close, you who have been far away, draw near.
Christ has broken down the barriers that separate us from God
and eradicated all conflict that separated us from each other.
Come close, together we will build a house based on reconciliation and love.

SONGS OF PRAISE:

“You Are My King (Amazing Love)”

PRAYER OF APPROACH

God of all, you have brought us so near to you
that we can claim to live with you in your household.
We open our hearts to your peace,
we open our consciousness to your call to be your people reconciled
and no longer strangers to one another. **Amen.**

LORD’S PRAYER

**Our Father in Heaven
Hallowed be your name,
Your Kingdom come,
Your will be done on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial and deliver us from evil.
For the kingdom, the power, and the glory are yours,
now and forever. Amen.**

PASSING OF THE PEACE

(We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".)

SCRIPTURE READING:

Psalm 89: 20 – 37

(please follow the projection screen)

SONG OF PRAISE: VU #766

“As the Deer Pants for the Water”
(Our offering is received during the song)

OFFERTORY PRAYER (please stand)

**We give, so that reconciliation will become a reality in our world.
Amen.**

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING:

Mark 6: 30–34, 53–56

(please follow the projection screen)

REFLECTION

“The Power of Memory”

SONG OF PRAISE: VU #578

“As a Fire Is Meant for Burning”

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (please see p. 5 – 6)

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

“Essential Voices”

PRAYERS FOR THE WORLD

SONG OF PRAISE:

“Great Is the Lord”

DISMISSAL & BLESSING

Take a different path when you go from here, take the one that makes
strangers friends, and aliens fellow citizens. Take the one that overcomes
hostilities and breaks down dividing walls. And as you go, know that God’s
spirit of peace goes with you. **Amen.**

After the sung “Amen” we take a few moments of quiet

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Esther Au
REFLECTION: Rev. Dr. Alan Lai
MUSICIANS: The Talking Donkeys
READER: Kristen Choi
USHERS: Chauncey Hui
HOSTS: Kin & Amy Chan’s family
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Joanne Chan, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui/Chris Tsang

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：張黃煥瓊 Leader: Winnie Cheung
宣道：黎嘉燐牧師 Preacher: Rev. Dr. Alan Lai
司琴：黃布愛玲 Organist: Regina Wong
傳譯：何韞芳(國語) Translator: Wanda Ho (Mandarin)
司事：梁祖欽 梁盧潤儀 Ushers: Charles Leung Yun Yee Leung
陳永佳 陳孔玉娟 Edwin Chan Janet Chan
音響：廖永輝 PA System: Peter Liu
簡報：鍾國榮 Power Point: Alfred Chung

電琴序樂 ORGAN PRELUDE
唱詩第218首 OPENING HYMN #218
「齊來聚集歌」 "We Gather Together"
宣召 CALL TO WORSHIP
著往 (第625首) INTROIT (#625)
同唱「主在聖殿中」 "The Lord Is in His Holy Temple"
祈禱 PRAYER
主禱文 (第649首) THE LORD'S PRAYER (#649)
同唱「我們在天上的父」 "Our Father ..."
獻詩 ANTHEM
「我要舉目」 "Psalm 121" (by Charles Purday)
(歌詞請閱大螢幕) (Lyric on the projection screen)
指揮：梁敏明 Conductor: Timothy Leung
伴奏：廖琪珍 Accompanist: Kitty Liu
問安 PASSING OF THE PEACE
啓應文 RESPONSIVE READING
詩篇89: 20-37 (舊約第724頁) Psalm 89: 20-37 (NEB p. 689)

讀經* SCRIPTURE READING
馬可福音6: 30-34, 53-56 (新約第55頁) Mark 6: 30-34, 53-56 (NEB p. 51)
唱詩第276首 HYMN #276
「我愛教會歌」 "I Love Thy Church, O God"
宣道 SERMON
「回憶的力量」 "The Power of Memory"
榮耀頌 GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁) (Hymn book inside back cover)
會務報告 PARISH CONCERNS
奉獻 THE OFFERING
(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，也供忘記攜帶捐封者。) (Donation envelopes are available in the pews for visitors or those who forgot to bring their own assigned one.)
獻禮文 (第644首) OFFERTORY PRAYER (#644)
「萬物都是從主而來」 "All Things Come of Thee"
祝福 BENEDICTION
三一頌 DOXOLOGY
(歌詞在聖詩封底內頁) (Hymn book inside back cover)
唱詩第350首 RECESSIONAL HYMN #350
「萬福源頭歌」 "Come, Thou Fount of Every Blessing"
電琴殿樂 ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWER :

招顯智、葉中絢記念張曾淑群姊妹
岑曾月桂記念張曾淑群姊妹

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

招顯智、葉中絢記念張曾淑群姊妹

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 仁慈的上帝，沒有誰對你的信任可以從你的愛分開。求你將希望、喜樂和友情賜給那些個別生活和自滿孤獨生活的人。
Gracious God, none who trust in you can be separated from your love. Give to those who live alone peace and contentment in their solitude, hope and fulfillment in their love of you, and joy and companionship in their relations with others.
2. 慈愛的主，你照著你的形象創造了美妙和不同文化的人。求你從偏見和恐懼中釋放我們，使我們可以在世人的面孔上看到你的臉。
Loving Lord, with wonderful diversity and cultures you created all people in your image. Free us from prejudice and fear, that we may see your face in the faces of people around the world.
3. 三位一體的上帝，你的旨意是希望人可以在社群中生活，幸福家庭隨處可見，各家庭可以彼此尊重、充滿喜悅和歡笑。求你加強所有家庭成員的承諾，互相關心。應許各人住在你的恩典和寬恕中。
Triune God, whose will it is that human live in community, bless family life everywhere and fill all homes with respect, joy, laughter, and prayer. Strengthen the commitment of all family members to care for each other. Empower all to live in your grace and forgiveness.

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
Welcome to our Sunday Service! After 9:30am service please join us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 七月及八月主日崇拜暫停兒童信息。英文崇拜主日學學生將與家長同座參加英文崇拜；中文崇拜主日學學生將於上午十一時參加於副堂舉行的暑期特別活動。歡迎兩堂崇拜不同年齡的兒童及青少年參加。

There will be no Children's Messages during both worship services in July and August. English Worship Sunday School children will participate in 9:30am service with their parents. Chinese Worship Sunday School children will participate in a special summer program in the Church Hall starting at 11:00am. Children and youth of all ages from both services are invited to come and join the special program.

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK

今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 The Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三、五晚上7:30 Wed & Fri 7:30pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

主懷安息

本堂教友張曾淑群姊妹於七月十四日(星期二)在北約克全科醫院安息主懷。安息禮拜已於七月十八日(星期六)上午九時在安福殯儀館舉行。願主安慰張盈和張勤，及她們的親友。

REST IN PEACE

Our sisiter-in-Christ, Mrs. Tsang Suk Kwan Cheung passed away peacefully on Tuesday, July 14, 2015 at North York General Hospital. The funeral service was held on Saturday, July 18, 2015 at 9:00am at Ogden Funeral Home (4164 Sheppard Avenue East, Scarborough). May God comfort Connie Cheung, Grace Cheung and the extended family.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 迦南研經班七月聚會 Canaan Bible Study Group

時間：2015年7月24日(星期五)下午四時

內容：黎嘉燐牧師帶領研經

地點：岑曾月桂家中

Time: Friday, July 24, 2015 at 4:00pm

Program: Bible study Led by Rev. Dr. Alan Lai

Place: Anna Shum's home